



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi
tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến
văn phòng Giáo Xứ*
- 3- Bí Tích Hôn Phối và
Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Hãy Đi Nói Tiên Tri Cho Dân Ta

Chúa chọn Amos và sai đi

Amos là người được Thiên Chúa chọn gọi và sai đi, khi ông chăn bò, Chúa túm lấy ông, Chúa lôi ông đi. Dù không được đón tiếp, ông vẫn mạnh mẽ rao giảng chống lại sự bất công, nhất là tố cáo nhà vua và các kỳ mục đã xúc phạm đến Thiên Chúa khiến cho hành vi phụng tự của họ trở nên vô ích. Vì thế Amasia đuổi Amos khỏi vương quốc Israel : *"Hỡi tiên tri, người hãy trốn sang đất Giuđa, sinh sống và nói tiên tri ở đó. Chớ tiếp tục nói tiên tri ở Bêthel, vì đó là thánh điện của vua và là đền thờ của vương quốc"* (Am 7, 12-13). Nhưng Amos vẫn tiếp tục nhiệm vụ ngôn sứ của mình. Dầu biết rằng, việc phụng sự Thiên Chúa nơi Đền thờ và trong cung thánh là việc dành riêng cho chi tộc Lêvi. Amos không chỉ trích điều Môisê thiết lập. Ông tự đặt mình vào vị trí chính xác : *"Tôi không phải là tiên tri, cũng không phải con của tiên tri. Tôi là một người chăn bò và chuyên đi hái lá xung"* (Am 7,14). Thiên Chúa đã chọn ông từ nơi khác đến và trao cho ông sứ mạng này. Ông đến rao giảng điều Thiên Chúa phán chứ không rao giảng những gì con người muốn nghe. Đây chính sứ mạng của Giáo hội, Giáo hội không rao giảng điều các kẻ quyền thế muốn nghe. Tiêu chuẩn của các tông đồ là sự thật và công lý, cả khi chống lại sự đồng tình của con người và quyền bính trần gian. Cộng đoàn Giáo hội sơ khai cũng gặp những khó khăn tương tự như sự xuất hiện của thánh Phaolô, *"hoán cải trong giây lát"*.

Amasia yêu cầu Amos rời khỏi vương quốc thuộc chi tộc phía Bắc đi đến đất Giuđa, vì ông không muốn nghe, Amos trả lời : *"Khi tôi đang đi theo đàn chiên, thì Chúa dẫn tôi đi và nói cùng tôi rằng: "Người hãy đi nói tiên tri cho dân Israel của Ta"* (Am 7, 15). Sứ mạng của Amos là phổ quát, Chúa sai đi nói tiên tri cho cả 12 chi tộc chứ không riêng một chi tộc nào.

Chúa Giêsu sai các môn đệ

"Như Cha đã sai Thầy, thì Thầy cũng sai các con" (Ga 20, 21). Đến lượt Chúa Con cũng sai Giáo hội đi đến tận cùng trái đất. Đây là sứ điệp phát xuất từ Thiên Chúa gửi đến hết mọi người, ngõ hầu con người được cứu chuộc và trở nên con cái Thiên Chúa.

Các tông đồ là những người bình thường được Chúa chọn, gọi và sai từng hai người đi, sau khi dạy các ông cầu nguyện, Người ban cho các ông quyền trên các thần ô uế là những thần có lần làm các ông bất lực ! Dù là ai đi chăng nữa, gặp sự gì vượt quá khả năng, cần có sự trợ giúp từ Trời Cao. Chúa Giêsu tin tưởng và dạy dỗ các ông để các ông mang Tin Mừng đến tận cùng thế giới.

Thế là sáng kiến của Chúa Giêsu được thể hiện, mười hai ông được sai đi. Tông Đồ nghĩa là "được sai đi". Sự kiện Chúa Giêsu mời gọi các môn đệ cộng tác trực tiếp vào sứ mệnh của Người, thể hiện khía cạnh yêu thương của Chúa. Chúa không chê sự trợ giúp của con người vào công trình của Chúa. Người biết rõ giới hạn cũng như yếu đuối của họ nhưng không khinh rẻ họ, trái lại còn ban cho họ phẩm giá là những người được Chúa sai đi.

Chúa sai họ đi kèm theo các chỉ thị. Thứ nhất là tinh thần không dính bén tới tiền bạc và các tiện nghi vật chất. Ra đi

với hai bàn tay trắng để họ chỉ còn cậy dựa vào chính Chúa. Chỉ có Thiên Chúa mới hoán cải được lòng người. Người cũng báo cho họ biết không phải nơi nào họ cũng được tiếp đón, đôi khi bị khước từ và cũng có thể bị bách hại. Nhưng họ phải luôn luôn nói nhân danh Chúa Giêsu và rao giảng Nước Thiên Chúa mà không lo chuyện thành công.

Cử chỉ rũ bụi chân diễn tả sự không dính bén luân lý và vật chất, như để nói rằng chúng tôi đã loan báo nhưng các bạn đã từ chối, và chúng tôi không muốn gì cho các bạn cả. Sau hết, cùng với việc rao giảng là chữa lành bệnh tật theo gương Chúa Giêsu để biểu lộ lòng lành của Người với các cử chỉ bác ái, phục vụ và sự tận hiến.

Chúa tiếp tục sai chúng ta

"Hãy đi !" Mệnh lệnh Chúa truyền cho Amos vẫn còn rất thời sự với chúng ta. Nếu như tiên tri Amos lúc ấy thoái thác, thì ngày hôm nay một tâm thức khá phổ biến cổ võ cho thái độ muốn rút lui trước những khó khăn vẫn tồn tại. Điều kiện đầu tiên để *"ra đi"* là vun trồng một tinh thần cầu nguyện sâu xa, được nuôi dưỡng hằng ngày bởi việc lắng nghe Lời Chúa.

Ở thời chúng ta, vẫn có những người nam nữ được Thiên Chúa chọn, túm lấy, khi họ đang đối mặt với những lo lắng hằng ngày. Họ đang ở trong giáo xứ, chủng viện, tu viện, hay trên cánh đồng truyền giáo. Khuôn mẫu của họ là Đức Kitô, Đấng đầu tiên chấp nhận con đường thánh ý Chúa Cha vạch ra và cam kết trung thành với sứ mạng cho đến chết và Phục sinh.

Chúng ta không dựa vào sức con người hay tìm kiếm thành công, mà phải dựa vào chính Thiên Chúa. Vì là tạo vật của Thiên Chúa, nhận lãnh mọi sự từ Thiên Chúa. Chúng ta không thể làm những gì chúng ta muốn. Chúng ta có nghĩa vụ phải làm những gì Thiên Chúa muốn. Vì tất cả là hồng ân mời gọi ta thưa : *"Lạy Chúa, con đây"*. Đừng bao giờ phản đối hay từ chối lời mời gọi của Chúa, *"Chính Chúa đã chọn tôi"*.

Thiên Chúa *"đã chọn chúng ta trong Người trước khi tạo dựng thế gian, để chúng ta được nên thánh thiện và tinh tuyền trước mặt Ngài trong tình yêu thương. Chiếu theo thánh ý Ngài, Ngài đã tiền định cho ta được phúc làm con nhờ Đức Giêsu Kitô, để chúng ta ca tụng vinh quang ân sủng của Ngài"* (Ep 1, 4). Đây là kế hoạch tình yêu nhiệm mầu của Thiên Chúa dành cho chúng ta.

Lạy Mẹ Maria, xin Mẹ trợ giúp chúng con quảng đại đáp trả lại lời mời gọi của Chúa để loan báo Tin Mừng cứu độ của Chúa bằng lời nói và trước hết bằng cuộc sống hằng ngày của chúng con. Amen.

Lm. Antôn Nguyễn Văn Độ

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG BẢY

Ý nguyện Chung: Cầu cho các linh mục và thừa tác vụ mục tử của các ngài để những linh mục cảm thấy mệt mỏi và cô đơn trong công việc mục vụ tìm thấy được sự nâng đỡ và an ủi trong tương quan thân mật của các ngài với Chúa và trong tình bạn với các anh em linh mục.

TIN TRONG TUẦN

MỜI THAM DỰ TRAO ĐỔI, CHIA SẺ GIỮA PHỤ HUYNH VÀ CÁC EM TRONG TRẠI HÈ GIỚI TRẺ GIÁO XỨ NĂM 2018 – Đề tài giáo dục cho trại hè giới trẻ vào cuối tuần tới 21 và 22 tháng Bảy là “*Nói Chuyện, Trao Đổi Giữa Cha Mẹ và Con Cái ở Tuổi Trung Học hay Những Năm Đầu Đại Học*”. Cha Chánh Xứ, ban lãnh đạo Mục Vụ Giới Trẻ, và ban đại diện phụ huynh giới trẻ, mời tất cả phụ huynh của các em, *đã thêm sức cũng như sẽ thêm sức vào tháng 9 năm nay*, đến tham dự **giờ trao đổi, chia sẻ** giữa phụ huynh và các em về đề tài quan trọng này. Đây là cơ hội cần thiết và ích lợi để phụ huynh và con em hiểu nhau nhiều hơn, cũng như để các phụ huynh có thể chia sẻ với nhau về những cách thức căn bản vượt qua những khó khăn trong việc nói chuyện, trao đổi, hiểu nhau giữa mình và con em, để có thể giúp đỡ, hướng dẫn các em cách hiệu quả trong giai đoạn chuẩn bị vào đời hết sức quan trọng này. Giờ trao đổi chia sẻ là từ **7 giờ tối đến 8 giờ tối thứ Bảy ngày 21 tháng 7** tại Washington Monument State Park – 6620 Zittlestown Rd, Middletown, MD 21769 (chạy xe từ nhà thờ giáo xứ đến trại hè mất khoảng gần 1 tiếng 15 phút với tốc độ bình thường và nếu không kẹt xe). Nếu phụ huynh muốn dự lễ Vọng Chúa Nhật hay dùng cơm tối với các em xin có mặt ở trại lúc 4 giờ 30 chiều (thánh lễ) hay 6 giờ (cơm tối). Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ (số điện thoại văn phòng giáo xứ), hay anh Tommy Nguyễn Đức Tú điều hiệp viên mục vụ giới trẻ (301 221 0464, nhận text message), hay cô Trang, đại diện phụ huynh (301 801 2878, nhận text message). Xin xem thêm thông tin về Mục Vụ Đức Tin cho Các Bạn Trẻ và Trại Hè ở dưới.

HIỆP THÔNG CẦU NGUYỆN CHO ĐOÀN HÀNH HƯƠNG CỦA GIÁO XỨ – Xin anh chị em hiệp thông cầu nguyện cho đoàn hành hương của Giáo Xứ, do Cha Chánh Xứ dẫn đầu, đi kính viếng Đền Thánh Đức Mẹ Guadalupê ở Mỹ Tây Cơ từ thứ Tư ngày 11 đến thứ Hai ngày 16 tháng 7. Cha Chánh Xứ và các anh chị em hành hương sẽ đại diện giáo xứ cầu nguyện xin Đức Bà Guadalupe cầu bầu Giáo Xứ chúng ta, cá nhân và gia đình, và cho các nhu cầu cần thiết cho đời sống đạo của Giáo Xứ chúng ta. Đoàn hành hương cũng sẽ cầu nguyện đặc biệt cho đồng bào bên nhà đang đau khổ dưới ách thống trị tham tàn của chế độ cộng sản việt gian bán nước, cũng như nguy cơ bị diệt chủng đồng hóa của đảng cộng sản Tàu.

GIÚP CHO CÔNG VIỆC TRUYỀN GIÁO CỦA GIÁO PHẬN LONG XUYỀN – Mỗi giáo xứ trong Tổng Giáo Phận Washington cứ ba năm một lần có bốn phận quyền góp cho một cơ sở hay công việc truyền giáo của Giáo Hội. Theo sự phân chia của Văn Phòng Truyền Giáo của Tổng Giáo Phận thì phiên của Giáo Xứ chúng ta vào **Chúa Nhật này, ngày 15 tháng 7**, là quyền góp cho *công việc truyền giáo của Giáo Phận Long Xuyên* bên Việt Nam. Giáo Phận Long Xuyên có gần 240 ngàn tín hữu CG, chiếm khoảng gần 6 phần trăm tổng số dân cư gần 6 triệu trải ra trên một địa bàn rộng lớn gồm 2 tỉnh Kiên Giang và An Giang và 2 quận của

thành phố Cần Thơ. Vì thế nhu cầu truyền giáo của Giáo Phận Long Xuyên rất lớn, cụ thể xây dựng các nhà nguyện cho các cử điểm truyền giáo và đào tạo giáo lý viên và truyền giáo viên. Xin anh chị em quảng đại giúp đỡ cho công việc truyền giáo của Giáo Phận Long Xuyên. Cha Phaolô Nguyễn Tùng đại diện cho Giáo Phận Long Xuyên đến để quyền góp trong các thánh lễ Chúa Nhật hôm nay.

VẬN ĐỘNG CHO ĐẠO LUẬT BẢO VỆ NHÂN QUYỀN Ở VIỆT NAM – Dân Biểu Hạ Viện Liên Bang Christopher Smith đang vận động Hạ Viện thông qua *Đạo Luật Nhân Quyền Ở Việt Nam* (The Vietnam Human Rights Bill - H.R. 5621). Đạo luật này nhằm bảo vệ quyền tự do tôn giáo và các nhân quyền khác của đồng bào trong nước, đặc biệt tự do ngôn luận, thông tin, liên lạc, đòi buộc chế độ cộng sản việt nam chấm dứt những đàn áp tôn giáo đặc biệt gia tăng từ năm ngoái, cũng như bãi bỏ luật an ninh mạng mà quốc hội cộng sản vừa thông qua. *Xin anh chị em lấy thông tin hướng dẫn cách vận động cho đạo luật ở cuối nhà thờ trên bàn có Loan hoặc được phát từ thiện nguyện viên*. Thông tin này hướng dẫn chúng ta cách nhờ qua Hội Cứu Trợ Thuyền Nhân (BPSOS) chuyên thư do chính chúng ta yêu cầu Dân Biểu Liên Bang đại diện cho vùng mà chúng ta cư ngụ bỏ phiếu thông qua đạo luật nhân quyền đang nói. Cũng lưu ý luật an ninh mạng của cộng sản không chỉ chà đạp quyền tự do ngôn luận và thông tin mà còn để cản trở cách hữu hiệu mọi phản ứng của dân chúng chống lại những âm mưu của cộng sản vn bán nước cho cộng sản tàu.

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2018-2019 – Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 18 tháng 8 năm 2018** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ** (cho đến 11 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc: 1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau; 2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tòng; 3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo. **Các buổi học sẽ vào mỗi Thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng**; *buổi học đầu tiên* sẽ vào **Thứ Bảy ngày 25 tháng 8**.

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây: 1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo); 2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. *Cũng lưu ý chương trình dự tòng cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần*.

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

GIÚP NGƯỜI KHÁC ĐẾN VỚI ĐỨC TIN CÔNG GIÁO

- Để cộng tác với ơn Chúa đem người khác đến với đức Tin Công Giáo qua chương trình Dự Tông của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ xin anh chị em làm các điều sau: 1. cá nhân hay gia đình cầu nguyện hăm mình, nhất là qua việc lần chuỗi Mân Côi; 2. cả Giáo Xứ sau mỗi lễ Chúa Nhật và lễ trong tuần bắt đầu từ CN 22 tháng 8 cho đến hết tháng Tám (*trước* bài hát kết lễ) sẽ nguyện thêm ba kinh Kính Mừng và lời cầu sau (3 lần): "*Đức Bà Vô Nhiễm Nguyên Tội là Đấng đem người ta vào Đạo Thánh Công Giáo - Cầu cho chúng con*"; 3. Anh chị em nào có bà con, bạn bè bên lương hay Tin Lành mà có thiện chí muốn tìm hiểu Đạo Công Giáo, xin anh chị em lấy tập sách mỏng **Tôi Theo Đạo Trời** tặng không cho người đó. Xin anh chị em lấy sách từ cô Loan (bản tượng ảnh ở lối ra vào), cô Xếp (vợ ông từ phó), hay vào văn phòng giáo xứ.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ sẽ vào **Chúa Nhật ngày 9 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Các chi tiết cụ thể khác sẽ được loan báo sau.

GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ 2018-2019

(1) Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học GL-VN trong niên học 2017-18, xin lấy đơn ghi danh để trên giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ hoặc được đăng trong trang mạng của Giáo Xứ. Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước ngày 1 tháng 9 năm nay hay phải học xong mẫu giáo của chương trình giáo dục tiểu học thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2018-2019.

(2) Đối với các phụ huynh cũ, có con em đã học trong niên học 2017-2018, xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em vì Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ đã gửi **đơn ghi danh cho niên học tới (2018-2019)** từ Chúa Nhật 29 tháng 4. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. Nếu các em để thất lạc, phụ huynh phải dùng đơn ghi danh dành cho các phụ huynh có học sinh mới.

Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ. Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Điền đơn xong, xin đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm) nhất là những ai đóng tiền mặt cần giao tận tay để lấy biên nhận. Phụ huynh cũng có thể gửi đơn theo bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn, chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ.

Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó*

khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý. Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang

CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC

1. Làm Việc Thiện Nguyên Dành cho Các Em Thêm Sức:

Điều cần có nơi một Kitô hữu được thêm sức là tinh thần phục vụ, nhất là phục vụ Giáo Hội. Để giúp các em ý thức về tinh thần phục vụ đó, Mục Vụ Giới Trẻ của Giáo Xứ đã và đang tổ chức các hoạt động gây quỹ để các em tham gia. Nếu cần thêm giờ làm thiện nguyện, Ban Điều Hành CTGLVN và các giáo lý viên Thêm Sức phối hợp với Ban Vệ Sinh và Ban Bảo Trì của Giáo Xứ tổ chức ngày làm việc thiện nguyện cho các em lớp Thêm Sức và sẽ thông báo sau.

trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thêm Sức hay không.

2. Tinh Tâm cho Các Em Thêm Sức: Các em sẽ tinh tâm suốt **thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018**. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tinh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

3. Thánh Lễ Thêm Sức: Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận **bí tích Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật vào 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018**. Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU KHI THÊM SỨC TRONG MÙA HÈ – Vì các học sinh và sinh viên nghỉ hè, nên từ tháng Sáu đến tháng Tám Chương Trình Mục Vụ Đức Tin của Giáo Xứ dành cho các bạn trẻ sau khi thêm sức cũng như sẽ được thêm sức vào tháng 9 chỉ có các hoạt động sau:

1. **Đi Trại Hè Giới Trẻ Giáo Xứ từ thứ Bảy ngày 21 tháng Bảy đến Chúa Nhật ngày 22 tháng Bảy** (chi tiết cụ thể được loan báo ở dưới trong mẫu tin tiếng Anh).

2. **Gây quỹ cho Mục Vụ Giới Trẻ** bằng việc làm thức ăn bán sau các thánh lễ Chúa Nhật sau đây của tháng 7 và tháng 8 (8/7, 15/7, 29/7, 5/8, 12/8, 19/8, và có thể 26/8). Sau lễ xin anh chị xuống hội trường mua thức ăn để ủng hộ việc gây quỹ của các em.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION MINISTRY FOR POST CONFIRMATION STUDENTS IN SUMMER – Because summer is vacation time, especially for students, our Parish’s Faith Formation Ministry for Students of Post-Confirmation and 2017-18 Confirmation Class has only these activities from June to August:

1. **Youth Summer Camping Trip** on the weekend of July 21-22 (more information to be announced below).

2. Fund Raising for Youth Ministry by preparing and selling food after Sunday Masses in July and August, precisely 7/8, 7/15, 7/29, 8/5, 8/12, 8/19, and possibly 8/26. Please stop by after masses to buy food to support the fundraising.

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting)

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? – Tổng Giáo Phận Washington có hoạt động sau trong mùa Hè này giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

Quo Vadis Camp – *The Office of Priest Vocations annual Quo Vadis Camp for high school aged young men will be held at Mount St. Mary's Seminary July 15-18, 2018. For four days, high school aged young men (including both graduating seniors and rising freshman with your pastor's endorsement) who are mature and desire to grow in holiness will have an opportunity for Mass, prayer, and Eucharistic adoration, as well time for fraternity, sports, and reflection. Bus transportation is available. More information is available and online registration is open at www.DCpriest.org Please contact the Office of Priest Vocations (vocations@adw.org or 202 636 9020) with any questions.*

TÌM HIỂU ƠN GỌI TU TRÌ CHO CÁC NỮ SINH TRUNG HỌC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A RELIGIOUS SISTER? Fiat Camp – *Camp for High School Women, rising 9th through 12th Grades. When: July 27-29, 2018. Where: Mount St. Mary's University, Emmitsburg, MD. Fiat in Latin for "Let it be done." This was Mary's response to the angel Gabriel when she was asked to become the mother of Jesus. Mary was called to live courageously. She was called to give her whole life and because of her response, she changed the world. This July, young women from across the Archdioceses of Washington and Baltimore are invited to Fiat Camp. At Fiat Camp, they will be challenged to become fully who they were created to be by embracing the unique gifts given to them by God and to discover the great dignity of their vocation as a woman. The camp includes prayer, talks, and discussions with religious sisters, games and sports. Fee is \$150 (sibling discounts & scholarships available). Details and registration at www.quovadisfiat.org.*

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

Cảm Ơn của Giáo Xứ - Cha Chánh Xứ và Ban Giúp Lễ Giáo Xứ chân thành cảm ơn anh chị Tài và Phượng cũng như một số phụ huynh khác đã giúp tổ chức buổi picnic vui vẻ cho các em giúp lễ và gia đình Chúa Nhật vừa qua.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐỀN GIÁO XỨ

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật XV Thường Niên – Năm B
Thứ Bảy 07/14/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Giuse Đỗ Đình Thực – lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Vũ Ngọc Cảnh – lễ giỗ
- ✠ LH Maria – Gioan Baotixita Phạm Thị Khuy mới qua đời
- ✠ LH Matthêu Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Giuse Hà Tiến Chương
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi và các LH thai nhi
- ✠ Cầu cho linh hồn tổ tiên ông bà, cha mẹ anh chị em đã qua đời của gia đình Kim – Phúc
- ✠ Gia đình Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được như ý nguyện

Lễ Chủ Nhật XV Thường Niên – Năm B 07/15/2018
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ
Lễ 7:30am

- ✠ LH Giuse Vũ Đức Phan – lễ giỗ
- ✠ LH Phanxicô Xavie Trần Quang Tĩnh – lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Giuse Hà Tiến Chương
- ✠ LH Phêrô Châu Đăng Dũng
- ✠ LH Maria Mai Thị Cây
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Cây
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Ngọc Nga
- ✠ Cầu cho các đảng LH và các LH mồ côi
- ✠ Cầu xin ơn bình an cho một gia đình
- ✠ Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Giuse

Lễ 9:00am

- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Têrêsa Hồ Thị Nở (Mẹ Cha Bình)
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ LH Maria Mai Thị Cây
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Quốc Khanh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH ông La Quyền Thông vừa mới qua đời
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Hoa vừa mới qua đời
- ✠ LH Phanxicô Xavie Lê Tấn Thành
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Huệ
- ✠ LH Giuse Bùi Văn Mùi
- ✠ LH Maria Đào Thị Lan
- ✠ LH Đa Minh Phạm Văn Thành
- ✠ LH Đa Minh Phạm Văn Thiện
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Láng
- ✠ LH Giuse Hà Tiến Chương
- ✠ LH Maria Liêu Thị Nguyệt
- ✠ LH Giuse, LH Maria và LH các thai nhi
- ✠ LH Maria

- ✠ LH Maria Trần Thị Thu
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên ông bà, cha mẹ anh chị em của gia đình Tony Phạm
- ✠ Cầu cho các đảng linh hồn, các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✠ Gia đình Hoàng - Dương cầu xin ơn bình an cho các con Anthony, Linda và Anna
- ✠ Gia Đình Hương Lê cầu xin ơn đi dương xa được bình an.

Lễ 11:00am

- ✠ LH Gioan Baotixita Trần Đức Quỳnh - lễ giỗ mãn tang
- ✠ LH Phaolô Lê Thiện Đốc
- ✠ LH Têrêsa Đoàn Thị Đào
- ✠ LH Têrêsa Hồ Thị Nở
- ✠ LH Paulina Nguyễn Hồng Lan- vừa mới qua đời ở VN
- ✠ LH Maria Trần Thị Huấn
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Alexandra Nguyễn Tấn Thiên Trang
- ✠ LH Yolanda Nguyễn
- ✠ LH Giuse Hà Tiến Chương
- ✠ LH Maria Mai Thị Cây
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Ngọc
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai và các LH thai nhi
- ✠ LH Phêrô Huỳnh Văn Ân
- ✠ LH Giuse Nguyễn Quang Ánh
- ✠ LH Giuse Vĩnh
- ✠ LH Võ Thị Thoi, LH Lê Văn Quý và LH Lê Hữu Như
- ✠ LH Võ Thị Hoa Trang và các LH Trần Thị Diệu Duyên
- ✠ Cầu cho các đảng LH và các LH thai nhi
- ✠ Gia đình Dung Phụng cầu xin ơn được chữa lành
- ✠ Gia đình Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin cho được như ý nguyện

Thứ Hai 07/16/2018 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Maria Phạm Thị Nhạn – lễ giỗ
- ✠ LH Đôminicô Đỗ Thiệp
- ✠ LH Vincente Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Giuse Hà Tiến Chương
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Mai Thị Cây
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 ✠ Cầu cho các đảng LH

Thứ Ba 07/17/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

✠ LH Cao Thị Mến
 ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
 ✠ LH Maria Mai Thị Gái
 ✠ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
 ✠ LH Giuse Hà Tiến Chương
 ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
 ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
 ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 ✠ LH Võ Thị Thơi, LH Lê Hữu Như và LH Lê Văn Quý
 ✠ LH Võ Thị Hoa Trang và LH Trần Thị Diệu Duyên
 ✠ Gia Đình Duxg – Khảm dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được bình an
 ✠ Cầu các LH Phêrô trong gia tộc

Thứ Tư 07/18/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

✠ LH Gioan Nguyễn Bá Huệ
 ✠ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
 ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
 ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
 ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
 ✠ LH Maria Mai Thị Gái
 ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
 ✠ Tạ ơn thánh Giuse
 ✠ Cầu cho đất nước Việt Nam được tự do dân chủ dân quyền

Thứ Năm 07/19/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

✠ LH Gioan Nguyễn Bá Huệ
 ✠ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
 ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
 ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
 ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
 ✠ LH Maria Mai Thị Gái
 ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí

✠ Cầu cho các đảng LH và các LH thai nhi
 ✠ Cầu cho LH các tu sĩ đã qua đời

Thứ Sáu 07/20/2018 - Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

✠ LH Gioan Kim Võ Thành Hoa – lễ giỗ
 ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
 ✠ LH Giuse Hà Tiến Chương
 ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
 ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
 ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
 ✠ LH Maria Mai Thị Gái
 ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
 ✠ LH Vincentê Đổ Đình Lâm
 ✠ LH Inhaxiô Đổ Quang Vinh
 ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
 ✠ Cầu cho các LH mồ côi và các LH thai nhi

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
 07/09/2018**

Quỹ Điều Hành:	\$ 9,392.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,397.00
Tiền Giỏ	\$2,122.00
Bao Thu	\$2,840.00
Chi Phiếu	\$1,435.00
2. Các khoản Thu Khác	\$2,995.00
Rau đậu hủ	\$300.00
Cô Xuân bán rau	\$150.00
Giáo lý Việt Ngữ	\$2,180.00
Hoa Đức Mẹ	\$65.00
Đám tang bà Mai Thị Cậy	\$300.00
Chi Trong Tuần:	\$2,695.48



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraMinhthu Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com



Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và
 các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều
 năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON

Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ
 Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý
 vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm

Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143

Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.
 Call for a free quote and savings on all major providers for home
 and business. www.skycomnetwork.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817

NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us



HINES RINALDI Funeral Home, Inc.

11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

BÁC SĨ Y KHOA NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI

Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
**Hướng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí vừa ý**
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045



TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com



Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave.,
 Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm



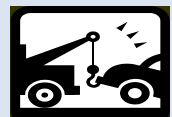
AIG NOW HIRING!

- GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
- WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
- GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.

RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO 240-781-3673
 AGENCY DIRECTOR

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed



Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

MAXIM PHARMACY

Được Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

BÁC SĨ NHA KHOA BÙI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220

16220 Federick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

MUSIC EDUCATOR NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hiethuathao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com



CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy
 ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500